

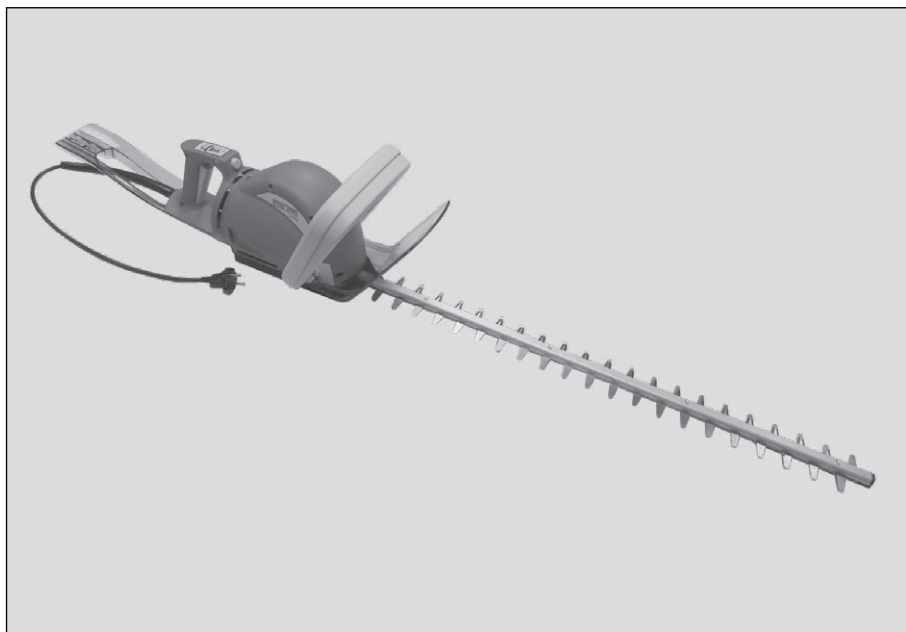
Outils WOLF

www.outils-wolf.com

XT 70

TAILLE-HAIES

Cortasetos / Apara-sebes



Réf. 45540206

NOTICE D'INSTRUCTIONS ORIGINALE: À lire attentivement avant d'utiliser la machine
MANUAL DE INSTRUCCIONES (TRADUCCIÓN): Léase detenidamente antes de utilizar la máquina
MANUAL DE INSTRUÇÕES (TRADUÇÃO): Leia com atenção antes de utilizar a máquina

INTRODUCTION

INTRODUCCIÓN

INTRODUÇÃO

F

Avant d'utiliser votre taille-haies, lisez attentivement les instructions d'utilisation et respectez surtout les conseils relatifs à votre sécurité et à celle des autres. Conservez précieusement ce livret pour des consultations ultérieures.

Votre taille-haies est prévu pour un usage privé. Il vous permet de tailler rapidement et confortablement les buissons, haies et arbustes. Tout autre emploi est considéré comme non conforme et est à proscrire.

E

Antes de hacer uso de su cortasetos, lea detenidamente las instrucciones de utilización y respete sobre todo los consejos relativos a su seguridad y a la de los demás. Conserve con mucho interés este cuaderno para consultas ulteriores.

Su cortasetos se ha previsto para un uso privado. Podrá cortar con rapidez y cómodamente matorrales, setos y arbustos. Cualquier otro uso que el citado está prohibido.

P

Antes de utilizar o seu aparasebes, leia com atenção as instruções de utilização e respete sobretudo os conselhos relativos a sua segurança e a dos outros. Conserve preciosamente este manual para consultas posteriores.

O seu aparasebes está previsto para utilização particular. Permite-lhe cortar rapidamente e confortavelmente os ramos, sebes e arbustos. Toda outra utilização é considerada não conforme e não deve ser efectuada.


F


Responsabilité

- En cas d'utilisation non conforme à la notice d'instructions et à la réglementation en vigueur, Outils WOLF ne prend aucune responsabilité.
- Vous ne devez pas effectuer de modification sur votre taille-haies sans accord préalable de la part des Outils WOLF. Toute modification non accordée par Outils WOLF pourrait rendre l'appareil non conforme aux normes de sécurité.
- N'utilisez jamais des pièces de rechange ou d'accessoires non fournis ou non recommandés par Outils WOLF. N'utilisez que des pièces détachées d'origine Outils WOLF afin de garantir à votre taille-haies le respect des normes de sécurité. Confiez les éventuelles réparations à votre Spécialiste agréé par Outils WOLF.

Identification de l'appareil

Le numéro d'identification de série de votre machine se trouve sur l'étiquette signalétique apposée sur l'appareil. Communiquez ce numéro à votre Spécialiste agréé par Outils WOLF en cas d'intervention sur l'appareil.

 Ce signe vous indiquera les conseils qui concernent votre sécurité.

 Ce signe vous indiquera les conseils qui concernent la longévité de votre appareil.


E


Responsabilidad

- Si la utilización del cortasetos no se efectúa en conformidad con el presente manual de instrucciones o según la reglamentación vigente, Outils WOLF rehusa cualquier responsabilidad.
- No debe efectuar modificaciones en su cortasetos sin previo acuerdo por parte de Outils WOLF. Cualquier modificación que no haya sido autorizada por Outils WOLF puede traer como consecuencia que la máquina resulte peligrosa y provocar heridas graves durante su uso.
- No utilice nunca piezas de repuesto accesorios no entregados ni recomendados por Outils WOLF. Utilice exclusivamente piezas de repuesto Outils WOLF con el fin de garantizar a su cortasetos el cumplimiento de las normas de seguridad. Encomiende las eventuales reparaciones a su Especialista Autorizado Outils WOLF.

Identificación de la máquina

El número de identificación de su cortasetos se halla en la etiqueta descriptiva colocada en el aparato. Comunique este número a su Especialista Autorizado Outils WOLF en caso de intervención de su cortasetos.

 Este signo le indicará consejos relativos a su seguridad.

 Este signo le indicará consejos relativos a la longevidad de su cortasetos.


P


Responsabilidade

- No caso de uma utilização não conforme ao manual de instruções e à regulamentação em vigor, Outils WOLF declina toda responsabilidade.
- Não deve efectuar modificações no seu apara-sebes sem o acordo prévio da parte de Outils WOLF. Toda modificação não autorizada pela Outils WOLF pode tornar a máquina perigosa e provocar graves ferimentos durante sua utilização.
- Nunca utilize peças sobresselentes ou acessórios não fornecidos ou não recomendados por Outils WOLF. Só utilize peças sobresselentes de origem Outils WOLF a fim de garantir ao seu apara-sebes o respeito das normas de segurança. Confie as eventuais reparações ao seu Especialista autorizado Outils WOLF.

Identificação da máquina

O número de identificação do seu apara-sebes está sobre a etiqueta sinalética colada sobre o aparelho. Comunique esse número ao seu Revendedor-Reparador em caso de intervenção sobre o aparelho.

 Este símbolo indicará os conselhos relativos à sua segurança.

 Este símbolo indicará os conselhos relativos à longevidade do seu apara-sebes.

F



AVERTISSEMENT. Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions.

Ne pas suivre les avertissements et instructions peut donner lieu à un choc électrique, un incendie et/ou une blessure grave.

L'émission de vibration au cours de l'utilisation réelle de l'outil électrique peut différer de la valeur totale déclarée, selon les méthodes d'utilisation de l'outil.

Il est nécessaire d'identifier les mesures de sécurité visant à protéger l'opérateur qui sont basées sur une estimation de l'exposition dans les conditions d'utilisation réelles (compte tenu de toutes les parties constituant le cycle de fonctionnement, telles que les temps d'arrêt de l'outil et de fonctionnement au repos, en plus du temps de déclenchement).

Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.

Le terme « outil » dans les avertissements fait référence à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation).

Sécurité de la zone de travail

- Conserver la zone de travail propre et bien éclairée. Les zones en désordre ou sombres sont propices aux accidents.
- Ne pas faire fonctionner les outils électriques en atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières. Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.

- Maintenir les enfants et les personnes présentes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil. Les distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil.

Sécurité électrique

- Il faut que les fiches de l'outil électrique soient adaptées au socle. Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit. Ne pas utiliser d'adaptateurs avec des outils à branchement de terre. Des fiches non modifiées et des socles adaptés réduiront le risque de choc électrique.
- Éviter tout contact du corps avec des surfaces reliées à la terre telles que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs. Il existe un risque accru de choc électrique si votre corps est relié à la terre.
- Ne pas exposer les outils à la pluie ou à des conditions humides. La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil augmentera le risque de choc électrique.
- Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes ou des parties en mouvement. Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.
- Lorsqu'on utilise un outil à l'extérieur, utiliser un prolongateur adapté à l'utilisation extérieure. L'utilisation d'un cordon adapté à l'utilisation extérieure réduit le risque de choc électrique.
- Si l'usage d'un outil dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (RCD).

L'usage d'un RCD réduit le risque de choc électrique.

Sécurité des personnes

- Rester vigilant, regarder ce que vous êtes en train de faire et faire preuve de bon sens dans votre utilisation de l'outil. Ne pas utiliser un outil lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments. Un moment d'inattention en cours d'utilisation d'un outil peut entraîner de graves blessures.
- Utiliser un équipement de sécurité. Toujours porter une protection pour les yeux. Les équipements de sécurité tels que les masques contre les poussières, les chaussures de sécurité antidérapantes, les casques ou les protections acoustiques utilisés pour les conditions appropriées réduiront les blessures de personnes.
- Éviter tout démarrage intempestif. S'assurer que l'interrupteur est en position arrêt avant de brancher l'outil au secteur, de le ramasser ou de le porter. Porter les outils en ayant le doigt sur l'interrupteur ou brancher des outils dont l'interrupteur est en position marche est source d'accidents.
- Ne pas se précipiter. Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment. Cela permet un meilleur contrôle de l'outil dans des situations inattendues.
- S'habiller de manière adaptée. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Garder les cheveux, les vêtements et les gants à distance des parties en mouvement. Des vêtements amples, des bijoux ou les cheveux longs peuvent être pris dans des parties en mouvement.

F

Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.

Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Utilisation et entretien de l'outil

- Ne pas forcer l'outil. Utiliser l'outil adapté à votre application. L'outil adapté réalisera mieux le travail et de manière plus sûre au régime pour lequel il a été construit.
- Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur ne permet pas de passer de l'état de marche à arrêt et vice versa. Tout outil qui ne peut pas être commandé par l'interrupteur est dangereux et il faut le réparer.
- Débrancher la fiche de la source d'alimentation en courant de l'outil avant tout réglage, changement d'accessoires ou avant de ranger l'outil. De telles mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil.
- Conserver les outils à l'arrêt hors de la portée des enfants et ne pas permettre à des personnes ne connaissant pas l'outil ou les présentes instructions de le faire fonctionner. Les outils sont dangereux entre les mains d'utilisateurs novices.

- Observer la maintenance de l'outil. Vérifier qu'il n'y a pas de mauvais alignement ou de blocage des parties mobiles, des pièces cassées ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement de l'outil. En cas de dommages, faire réparer l'outil avant de l'utiliser. De nombreux accidents sont dus à des outils mal entretenus.
- Garder affûtés et propres les outils permettant de couper. Des outils destinés à couper correctement entretenus avec des pièces coupantes tranchantes sont moins susceptibles de bloquer et sont plus faciles à contrôler.
- Utiliser l'outil, les accessoires et les lames etc., conformément à ces instructions, en tenant compte des conditions de travail et du travail à réaliser. L'utilisation de l'outil pour des opérations différentes de celles prévues pourrait donner lieu à des situations dangereuses.

Maintenance et entretien

- Faire entretenir l'outil par un réparateur qualifié utilisant uniquement des pièces de rechange identiques. Cela assurera que la sécurité de l'outil est maintenue.

Mises en garde de sécurité des taille-haies

- N'approchez aucune partie du corps de la lame de coupe. Ne pas enlever le matériau coupé ou ne pas tenir le matériau à couper lorsque les lames sont mobiles. S'assurer que l'interrupteur est fermé lors de l'élimination du matériau resté coincé. Un moment d'inattention en cours d'utilisation du taille-haies peut entraîner un accident corporel grave.

- Tenir l'outil uniquement par les surfaces de préhension isolées car la lame de coupe peut entrer en contact avec le câblage non apparent ou le propre cordon d'alimentation de l'outil. Les lames de coupe entrant en contact avec un fil « sous tension » peuvent également mettre « sous tension » les parties métalliques exposées de l'outil électrique et provoquer un choc électrique sur l'opérateur.
- Porter le taille-haies par la poignée, la lame de coupe étant à l'arrêt. Pendant le transport ou l'entreposage du taille-haies, toujours recouvrir le dispositif de coupe de son enveloppe de protection. Une manipulation appropriée du taille-haies réduira l'éventualité d'un accident corporel provenant des lames de coupe.
- Maintenir le câble éloigné de la zone de coupe. Au cours du fonctionnement, le câble peut être caché dans des arbustes et être accidentellement coupé par la lame.

E



ADVERTENCIA - Leer todas las advertencias de seguridad y todas las instrucciones.

Si no se respetan las advertencias e instrucciones se podría producir un choque eléctrico, un incendio y/o una herida grave.

La transmisión de la vibración durante el uso real de la herramienta eléctrica puede diferir del valor informado por los métodos de uso de la herramienta.

Es necesario identificar las medidas de seguridad para proteger al operador que se basan en una estimación de la exposición en las condiciones reales de uso (teniendo en cuenta todas las partes constituyentes del ciclo de funcionamiento, tales como el tiempo de inactividad de la rotura de la herramienta y operación, además de la hora de activación).

Conservar todas las advertencias y todas las instrucciones para poder consultarlas ulteriormente.

El término «herramienta» en las advertencias hace referencia a su herramienta eléctrica alimentada por el sector (con cordón de alimentación).

Seguridad de la zona de trabajo

- Conservar la zona de trabajo limpia y bien iluminada. Las zonas desordenadas u oscuras son propicias a los accidentes.
- No hacer funcionar las herramientas eléctricas en atmósfera explosiva, por ejemplo en presencia de líquidos inflamables, gas o polvo. Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden inflamar el polvo o los humos.

- Mantener a los niños y a las personas presentes alejadas durante la utilización de la herramienta. Las distracciones pueden hacerle perder el control de la herramienta.

Seguridad eléctrica

- Es necesario que las fichas de la herramienta eléctrica estén adaptadas a la base. No modificar nunca la ficha de cualquier manera que fuera. No utilizar adaptadores con herramientas de conexión a tierra. Las fichas no modificadas y las bases adaptadas reducirán el riesgo de choque eléctrico.
- Evitar todo contacto del cuerpo con superficies conectadas a la tierra como los tubos, los radiadores, las cocinas y los refrigeradores. Existe un riesgo incrementado de choque eléctrico si su cuerpo está conectado a la tierra.
- No exponer las herramientas a la lluvia o a condiciones húmedas. La penetración de agua dentro de una herramienta aumentará el riesgo de choque eléctrico.
- No maltratar el cordón. No utilizar nunca el cordón para transportar la herramienta, tirar de ella o desconectar la herramienta. Mantener el cordón alejado del calor, del lubricante, de aristas o de piezas en movimiento. Los cordones dañados o enrollados aumentan el riesgo de choque eléctrico.
- Cuando se utiliza una herramienta al exterior, utilizar una alargadera adaptada a la utilización exterior. La utilización de un cordón adaptado a la utilización exterior reduce el riesgo de choque eléctrico.
- Si el uso de una herramienta en un lugar húmedo es inevitable, utilizar una alimentación protegida mediante un dispositivo de corriente diferencial residual (RCD).

El uso de un RCD reduce el riesgo de choque eléctrico.

Seguridad de las personas

- Permanecer vigilante, mirar lo que se está haciendo y dar prueba de sentido común cuando utiliza la herramienta. No utilizar una herramienta cuando está cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos. Un momento de descuido durante la utilización de una herramienta puede ocasionar heridas graves a las personas.
- Utilizar un equipo de seguridad. Llevar siempre una protección para los ojos. Los equipos de seguridad como las máscaras contra el polvo, los zapatos de seguridad antideslizantes, los cascos o las protecciones acústicas utilizados en condiciones apropiadas reducirán las heridas de las personas.
- Evitar todo arranque intempestivo. Asegurarse de que el interruptor está en posición parada antes de conectar la herramienta al sector, recogerla o transportarla. Llevar las herramientas manteniendo el dedo en el interruptor o conectar herramientas cuyo interruptor está en posición marcha es fuente de accidentes.
- No precipitarse. Mantener una posición y un equilibrio adaptado en cualquier momento. Eso permite un mejor control de la herramienta en situaciones inesperadas.
- Vestirse de manera adaptada. No llevar prendas de vestir anchas ni joyas. Mantener el cabello, las prendas de vestir y los guantes a distancia de las partes en movimiento. Prendas de vestir anchas, joyas o el cabello largo pueden engancharse en las partes en movimiento.

E

Este dispositivo no está diseñado para ser utilizado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales, o la falta de experiencia o conocimiento, a menos que se les ha dado por a través de una persona responsable de su seguridad, de supervisión o instrucciones relativas al uso del aparato.

Se debe supervisar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.

Utilización y mantenimiento de la herramienta

- No forzar la herramienta. Utilizar la herramienta adaptada a su aplicación. La herramienta adaptada realizará mejor el trabajo y de manera más segura al régimen para la que fue fabricada.
- No utilizar la herramienta si el interruptor no permite pasar del estado de marcha a paro y viceversa. Toda herramienta que no puede activarse con el interruptor es peligrosa y es necesario repararla.
- Desconectar la ficha de la fuente de alimentación de corriente de la herramienta antes de cualquier ajuste, cambio de accesorios o antes de guardar la herramienta. Estas medidas de seguridad preventivas reducen el riesgo de arranque accidental de la herramienta.
- Mantener las herramientas paradas fuera del alcance de los niños y no permitir a personas que no conocen la herramienta ni las presentes instrucciones que las hagan funcionar. Las herramientas son peligrosas entre las manos de usuarios novatos.

- Vigilar el mantenimiento de la herramienta. Comprobar que no haya ninguna mala alineación ni bloqueo de las partes móviles, piezas rotas o cualquier otra condición que pudiese afectar al funcionamiento de la herramienta. En caso de daños, mandar reparar la herramienta antes de utilizarla. Numerosos accidentes se deben a herramientas mal mantenidas.
- Mantener afiladas y limpias las herramientas que permiten cortar. Las herramientas destinadas a cortar correctamente mantenidas con piezas de corte afiladas tienen menos posibilidad de bloquear y son más fáciles de controlar.
- Utilizar la herramienta, los accesorios y las cuchillas etc., de acuerdo con estas instrucciones, teniendo en cuenta las condiciones de trabajo y el trabajo que debe realizarse. La utilización de la herramienta para operaciones diferentes de aquellas previstas podría dar lugar a situaciones peligrosas.

Mantenimiento y conservación

- Mandar mantener la herramienta por un reparador cualificado que utiliza solamente piezas de repuesto idénticas. Esto garantizará que se mantiene la seguridad de la herramienta.

Advertencias de seguridad del cortasetos:

- No acerque ninguna parte del cuerpo a la cuchilla de corte. No retire el material cortado ni sujetar el material que debe cortarse cuando las cuchillas están en movimiento. Asegurarse que el interruptor está cerrado cuando desea eliminar el material que ha permanecido enganchado. Un momento de descuido durante la utilización del cortasetos puede ocasionar un accidente corporal grave.

- Sujetar la herramienta solamente por las superficies de presión aisladas ya que la cuchilla de corte puede entrar en contacto con el cableado no aparente o el propio cordón de alimentación de la herramienta. Las cuchillas de corte que entran en contacto con un cable de "baja tensión" pueden poner "bajo tensión" las partes metálicas expuestas de la herramienta eléctrica y también causar un choque eléctrico al operador.
- Transportar el cortasetos por el puño, cuando la cuchilla de corte está parada. Durante el transporte o el almacenamiento del cortasetos, cubrir siempre el dispositivo de corte con su envoltura de protección. Una manipulación apropiada del cortasetos reducirá la eventualidad de un accidente corporal procedente de las cuchillas de corte.
- Mantener el cable alejado de la zona de corte. Durante el funcionamiento, el cable puede ocultarse en arbustos y ser cortado accidentalmente por la cuchilla.

P



AVISO. Ler todas as instruções.

Deixar de respeitar os avisos e as instruções pode provocar um choque eléctrico, um incêndio e/ou ferimentos graves.

A transmissão de vibração durante a utilização do aparelho, pode diferir do valor relatado pelos métodos de utilização da ferramenta.

É necessário identificar as medidas de segurança para proteger o operador, que são baseadas numa estimativa de exposição nas condições reais de utilização (tendo em conta todos os elementos constitutivos do ciclo de funcionamento, tais como o tempo de inactividade da ferramenta de quebra de operação e, para além do tempo de disparo).

Conservar todos os avisos e todas as instruções para poder consultá-los ulteriormente.

O termo « ferramenta » nos avisos faz referência à sua ferramenta eléctrica alimentada pela rede (com fio de alimentação eléctrica).

Segurança da zona de trabalho

- Conservar a zona de trabalho limpa e bem iluminada. As zonas mal arrumadas ou escuras são propícias aos acidentes.
- Não pôr a funcionar as ferramentas eléctricas numa atmosfera explosiva, por exemplo em presença de líquidos inflamáveis, gás ou poeiras. As ferramentas eléctricas produzem faíscas que podem inflamar as poeiras ou os fumos.

- Manter as crianças e as pessoas presentes afastadas durante a utilização da ferramenta. As distrações podem provocar a perda de controlo da ferramenta.

Segurança eléctrica

- As fichas da ferramenta eléctrica devem ser adaptadas à tomada. Nunca modificar a ficha de modo algum. Não utilizar adaptadores com ferramentas de ligação à terra. Fichas não modificadas e tomadas adaptadas reduzirão o risco de choque eléctrico.
- Evitar todo contacto do corpo com superfícies ligadas à terra tais como tubos, radiadores, fogões ou frigoríficos. Existe um maior risco de choque eléctrico se o seu corpo está ligado à terra.
- Não expor as ferramentas à chuva ou a condições húmidas. A penetração de água no interior de uma ferramenta aumentará o risco de choque eléctrico.
- Não maltratar o cabo eléctrico. Nunca o utilizar para transportar, puxar ou desligar a ferramenta. Manter o cabo afastado de fontes de calor, de lubrificantes, arestas ou peças em movimento. Cabos danificados ou embrulhados aumentam o risco de choque eléctrico.
- Quando se utiliza uma ferramenta no exterior, utilizar uma extensão eléctrica adaptada à utilização exterior. A utilização de um cabo adaptado à utilização exterior reduz o risco de choque eléctrico.
- Se a utilização de uma ferramenta em zona húmida é inevitável, utilizar uma alimentação protegida por um dispositivo a corrente diferencial residual (RCD).

A utilização de um RCD reduz o risco de choque eléctrico.

Segurança das pessoas

- Seja vigilante, fique atento ao que está a fazer e faça prova de bom senso durante a utilização da ferramenta. Não utilize a ferramenta se está cansado ou se tomou drogas, álcool ou medicamentos. Um momento de inatenção durante a utilização da ferramenta pode causar graves ferimentos às pessoas.
- Utilizar um equipamento de segurança. Sempre utilizar uma protecção para os olhos. Os equipamentos de segurança tais como máscaras contra as poeiras, sapatos de segurança antiderrapantes, capacetes ou protecções acústicas utilizados em condições apropriadas reduzem os ferimentos de pessoas.
- Evitar todo arranque intempestivo. Verificar que o interruptor está em posição de paragem antes de ligar a ferramenta à tomada, de a apanhar ou de a transportar. Transportar as ferramentas com o dedo em cima do interruptor ou ligar ferramentas cujo interruptor está em posição de arranque é fonte de acidente.
- Não se precipitar. Guardar uma posição e um equilíbrio adaptados a todo momento. Isto permite um melhor controlo em situações inesperadas.
- Vestir-se de maneira adequada. Não utilizar roupas largas ou jóias. Manter os cabelos, roupas e luvas fora de alcance das partes em movimento. Roupas amplas, jóias ou cabelos longos podem ficar presos nas partes em movimento.

P

Este dispositivo não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais capacidades, ou a falta de experiência ou conhecimento, a menos que tenham sido dadas por através de uma pessoa responsável pela sua segurança, de supervisão ou instruções relativas à utilização do aparelho.

Ele deve supervisionar as crianças para garantir que não brincam com o aparelho.

Utilização e conservação da ferramenta

- Não esforçar a ferramenta. Utilizar a ferramenta adaptada à sua aplicação. A ferramenta adaptada irá realizar um melhor trabalho e de maneira mais segura ao regime para o qual foi construída.
- Não utilizar a ferramenta se o interruptor não permite passar da função arranque à função paragem e vice-versa. Toda ferramenta que não pode ser comandada pelo interruptor é perigosa e deve ser reparada.
- Desligar a ficha da fonte de alimentação de corrente da ferramenta antes de qualquer afinação, mudança de acessório ou antes de armazenar a ferramenta. Tais medidas de segurança preventivas reduzem o risco de arranque acidental da ferramenta.
- Conservar as ferramentas paradas fora de alcance das crianças e não permitir a pessoas que não conhecem a ferramenta ou as presentes instruções de a pôr a funcionar. As ferramentas são perigosas entre as mãos de utilizadores principiantes.

- Observar a manutenção da ferramenta. Verificar que não há um mau alinhamento ou um bloqueio das partes móveis, peças partidas ou qualquer outra condição que possa afectar o funcionamento da ferramenta. Em caso de danos, mande reparar a ferramenta antes de a utilizar. Numerosos acidentes são causados por ferramentas com falta de manutenção.
- Deixar afiadas e limpas as ferramentas que permitem cortar. Ferramentas de corte com uma manutenção correcta e com peças de corte afiadas são menos susceptíveis de bloquear e são mais fáceis de controlar.
- Utilizar a ferramenta, os acessórios e as lâminas, etc., conforme estas instruções, tendo em conta as condições de trabalho assim como o trabalho a realizar. A utilização da ferramenta para operações diferentes das previstas pode levar a situações perigosas.

Manutenção e conservação

- Efectue a manutenção da ferramenta num reparador qualificado utilizando unicamente peças de substituição idênticas. Irá assim garantir a segurança da ferramenta.

Avisos de segurança relativos aos aparas-sebes:

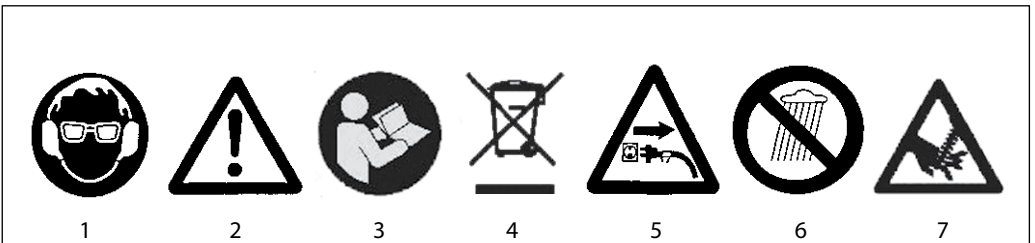
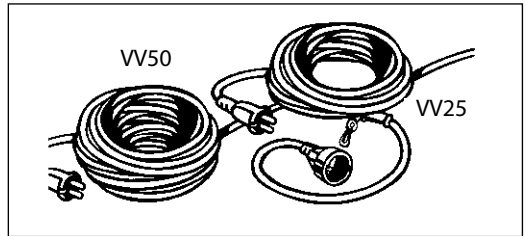
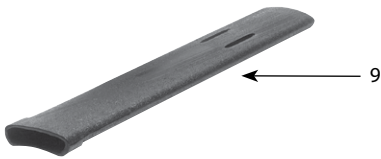
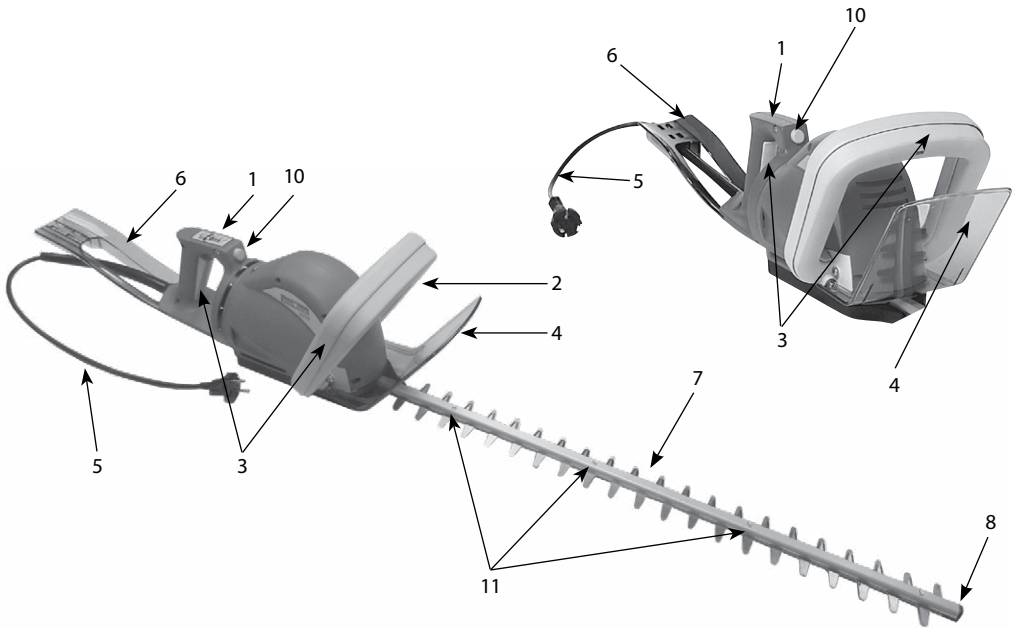
- Não aproxime nenhuma parte do corpo da lâmina de corte. Não retire o material cortado e não segure o material a cortar quando as lâminas estão em movimento. Certifique-se de que o interruptor está desligado aquando da eliminação do material que ficou preso. Um momento de inatensão durante a utilização do aparas-sebes pode provocar um acidente corporal grave.

- Segurar a ferramenta unicamente pelas superfícies de preensão isoladas, pois a lâmina de corte poderia entrar em contacto com a cablagem não aparente ou com o próprio cabo de alimentação eléctrica da ferramenta. As lâminas de corte ao entrar em contacto com um fio « sob tensão » podem colocar igualmente « sob tensão » as partes metálicas expostas da ferramenta eléctrica e causar um choque eléctrico ao operador.
- Transportar o aparas-sebes pelo punho, com a lâmina de corte parada. Durante o transporte ou o armazenamento do aparas-sebes, cobrir sempre o dispositivo de corte com o seu cárter de protecção. Uma manipulação apropriada do aparas-sebes reduzirá a probabilidade de um acidente corporal causado pelas lâminas de corte.
- Manter o cabo afastado da zona de corte. Durante o funcionamento, o cabo pode ficar oculto nos arbustos e ser acidentalmente cortado pela lâmina.

DESCRIPTION

DESCRIPCIÓN

DESCRITIVO



DESCRIPTION

DESCRIÇÃO

DESCRITIVO

F

XT 70

1. Poignée arrière
2. Poignée avant
3. Double commande de mise en marche
4. Bouclier de protection
5. Cordon d'alimentation
6. Accoudoir
7. Dispositif de coupe
8. Butée de protection
9. Étui de protection du dispositif de coupe
10. Bouton d'indexage
11. Huileurs

Accessoires Outils WOLF

Câble surmoulé spécial jardin : VV25 / VV50

Explication des pictogrammes

1. Porter une protection auditive et oculaire.
2. Attention !
3. Avant utilisation, lire et observer rigoureusement les instructions de la notice.
4. Les déchets d'équipements électriques et électroniques font l'objet d'une collecte sélective.
5. Si le câble est endommagé, débrancher immédiatement la prise du secteur avant de procéder à un examen. Un câble endommagé ne doit pas être utilisé.
6. Ne pas exposer la machine à la pluie et ne pas l'utiliser par temps pluvieux ou sur des haies mouillées.
7. Attention! Lames coupantes. Installer le protecteur de lames hors utilisation.

E

XT 70

1. Empuñadura trasera
2. Empuñadura delantera
3. Doble mando de puesta en marcha
4. Pantalla de protección
5. Cable de alimentación
6. Reposabrazo
7. Dispositivo de corte
8. Tope de protección
9. Estuche de protección del dispositivo de corte
10. Botón de ajuste
11. Engrasadores

Accesorios Outils WOLF

Cable especial jardín sobremoldeado: VV25 / VV50

Explicación de los símbolos

1. Llevar protección auditiva y ocular.
2. ¡ Cuidado !
3. Antes de utilizar, leer y observar rigurosamente las instrucciones del manual.
4. Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos son objeto de una colecta selectiva.
5. Si el cable de alimentación está deteriorado, desconecte inmediatamente la toma del sector antes de proceder a una verificación. Un cable estropeado no debe no debe utilizarse.
6. No exponer la máquina a la lluvia ni utilizarla por tiempo lluvioso o en setos mojados.
7. ¡ Cuidado ! Cuchillas cortantes. Coloque el protector de cuchillas cuando no se utilice el aparato.

P

XT 70

1. Punho traseira
2. Punho dianteiro
3. Duplo comando de arranque
4. Escudo de protecção
5. Cabo de alimentação
6. Apoio de braço
7. Dispositivo de corte
8. Batente de protecção
9. Estojó de protecção do dispositivo de corte
10. Botão de indexagem
11. Lubrificadores

Acessórios Outils WOLF

Cabo sobremoldado especial jardim: VV25 / VV50

Explicação dos pictogramas

1. Equipar-se com uma protecção auditive e ocular.
2. Atenção!
3. Antes da utilização, ler e observar rigorosamente as instruções do manual.
4. Os resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos fazem parte de uma recolha selectiva.
5. Se o cabo está danificado desligue imediatamente da tomada antes de fazer a verificação. Um cabo danificado não deve ser utilizado.
6. Não expor o aparelho a chuva e não o utilizar com tempo instável ou em sebes molhadas.
7. Atenção! Lâminas cortantes. Colocar o protector de lâminas quando não utiliza o aparelho.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

F	XT 70
Alimentation électrique	230V / 50Hz - 10/16 A
Puissance nominale	600 W
Longueur de coupe	673 mm
Écartement des dents	27 mm
Mouvements de coupe	2400 min ⁻¹ (à vide)
Masse	4,8 kg
Dimensions L x l x H	1330 x 220 x 210 mm
Niveau de pression acoustique au poste de travail *	L _{pA} = 84,5 dB(A) (K _{pA} = 2,5)
Niveau de vibration **	A _{hw} = 3 m/s ² (K = 1,5)

* Normes de référence pour les mesure : EN ISO 11203 - NF EN 60745-2-15

** Normes de référence pour les mesures : EN ISO 5349 - NF EN 60745-2-15

E	XT 70
Alimentación eléctrica	230V / 50Hz - 10/16 A
Potencia nominal	600 W
Longitud de corte	673 mm
Separación entre los dientes	27 mm
Movimientos de corte	2400 cpm (en vacío)
Peso	4,8 kg
Medidas L x a x H	1330 x 220 x 210 mm
Nivel de presión acústica en el puesto de trabajo *	L _{pA} = 84,5 dB(A) (K _{pA} = 2,5)
Nivel del vibración **	A _{hw} = 3 m/s ² (K = 1,5)

* Normas de referencia para las medida: EN ISO 11203 - NF EN 60745-2-15

** Normas de referencia para las medidas: EN ISO 5349 - NF EN 60745-2-15

P	XT 70
Alimentação elétrica	230V / 50Hz - 10/16 A
Potência nominal	600 W
Comprimento das lâminas	673 mm
Distância entre dentes	27 mm
Velocidade de corte	2400 cortes/min. (em vazio)
Peso	4,8 kg
Dimensões c x l x a	1330 x 220 x 210 mm
Nível acústico no posto de trabalho *	L _{pA} = 84,5 dB(A) (K _{pA} = 2,5)
Nível de vibração **	A _{hw} = 3 m/s ² (K = 1,5)

* Normas de referência para as medidas: EN ISO 11203 - NF EN 60745-2-15

** Normas de referência para as medidas: EN ISO 5349 - NF EN 60745-2-15

PRÉPARATION

PREPARACIÓN

PREPARAÇÃO

F

Quel câble utiliser ?

- Utilisez un câble à 2 ou 3 conducteurs de section minimale de 1 mm² avec une qualité minimale d'isolation répondant à la désignation H05-RN-F ou H05-VV-F, et dont la longueur est adaptée à votre terrain.
- N'utilisez pas plusieurs prolongateurs en série. N'utilisez pas de prolongateur dépassant 75 m.

L'utilisation d'un câble de section inférieure ou de longueur supérieure aurait pour effet de provoquer une chute de tension anormale. Le moteur chaufferait et risquerait des avaries graves.



- Le socle mobile monté sur le prolongateur ne doit pas être plus léger que celui prescrit pour l'alimentation du taille-haies (230V - 10/16A), et doit être protégé contre les projections d'eau.

Nous vous recommandons l'utilisation du câble surmoulé spécial jardin Outils WOLF, disponible en 25 m et 50 m (réf. VV25 et VV50).

- ⚠ Avant chaque utilisation, vérifiez le bon état du câble d'alimentation. N'utilisez jamais de câble présentant des signes de détérioration ou de vieillissement.

E

¿Qué cable debe utilizarse?

- Utilice un cable con 2 o 3 conductores y de una sección mínima de 1 mm² con una calidad mínima de aislamiento que responda a las normas H05-RN-F o H05-VV-F, y con una longitud adaptada a su terreno.
- No utilice varios prolongadores de serie. No utilice un prolongador que sobrepase 75 m.

La utilización de un cable de sección inferior o de longitud superior provoca una caída de tensión anormal. El motor se calentaría corriéndose el riesgo de graves averías.



- El enchufe móvil montado en el cable de alimentación no debe ser más ligero que el prescrito para la alimentación del cortasetos (230V - 10/16A), y debe estar protegido contra las salpicaduras de agua.

Preconizamos el uso de nuestro cable especial sobremoldeado Outils WOLF, disponible en 25 m y 50 m (ref. VV25 y VV50).

- ⚠ Antes de cada utilización, compruebe el buen estado del cable de alimentación. Nunca use cables que presenten signos de deterioro u de envejecimiento.

P

Que cabo utilizar ?

- Utilize um cabo de 2 a 3 condutores de grossura mínima de 1 mm² com uma qualidade mínima de isolamento respondendo a designação H05-RN-F o H05-VV-F, e no qual o comprimento é adequado ao seu terreno.
- Não utilize várias extensões em serie. Não utilize extensões que ultrapassem 75 m.

A utilização de um cabo de espessura inferior ou de comprimento superior teria como efeito de provocar uma queda de tensão anormal. O motor aqueceria e arriscaria avarias graves.



- O encaixe fêmea da extensão não deve ser de qualidade inferior ao que deve ser utilizado para alimentar os aparas-sebes (230 - 10/16A), e deve estar protegido contra projecções de água.

Recomendamos a utilização da nossa extensão Outils WOLF, disponível em 25 m e 50 m (ref. VV25 e VV50).

- ⚠ Antes de cada utilização, verifique o bom estado do cabo de alimentação. Nunca utilize uma extensão que apresente sinais de danos ou envelhecimento.

PRÉPARATION

PREPARACIÓN

PREPARAÇÃO

F

Raccordement du câble

- Raccordez la prise mobile du câble au socle ou cordon d'alimentation du taille-haies (selon modèle).
- Raccordez le câble à la prise de courant du réseau.

Recommandation

- Le taille-haies présente une isolation de la classe II et peut donc être raccordé à une prise sans terre.
- Pour raccorder votre taille-haies, utilisez obligatoirement un circuit d'alimentation protégé par un dispositif de courant résiduel (RCD), dont le courant de coupure ne dépasse pas 30 mA

E

Conexión del cable

- Conectar el enchufe móvil del cable o cordón de alimentación del cortasetos (según modelo).
- Conecte el cable a la toma de corriente de la red eléctrica.

Recomendación

- El cortasetos presenta un aislamiento de clase II y puede conectarse a una toma sin tierra.
- Para conectar su cortasetos, utilice obligatoriamente un circuito de alimentación protegido por un dispositivo de corriente residual (RCD) cuya corriente de corte no sobrepase 30 mA.

P

Ligação do cabo

- Ligue a tomada móvel do cabo ao soco ou cordão de alimentação do aparta-sebes (segundo modelo).
- Ligue o cabo à tomada da instalação eléctrica.

Recomendação

- O aparta-sebes apresenta um isolamento da classe II e pode ser ligado a uma tomada sem terra.
- Para ligar o seu aparta-sebes, utilize obrigatoriamente um circuito de alimentação protegido por um dispositivo de corrente residual (RCD), cujo corrente de corte não ultrapasse 30 mA.

PRISE EN MAIN ET UTILISATION

TOMA DE CONTACTO Y UTILIZACIÓN

UTILIZAÇÃO



F

- Retirez avec précaution l'étui de protection du dispositif de coupe.
- Tenez l'appareil toujours avec les deux mains aux deux poignées.
- Adoptez une position stable et sûre, notamment lors de l'utilisation d'un escabeau ou d'une échelle.
- Veillez à ce qu'il y ait suffisamment de place entre la cisaille et vous (fig. 2).

Votre taille-haies est équipé d'éléments de sécurité optimaux : Double commande de mise en marche, arrêt rapide du dispositif de coupe, bouclier de protection, lame de sécurité, butée de protection et protection du mécanisme d'entraînement.

Evitez d'utiliser la machine dans de mauvaises conditions météorologiques, en particulier lorsqu'il y a un risque de foudre.



E

- Retire con precaución el estuche de protección del dispositivo de corte.
- Tenga el cortasetos siempre con las dos manos y por las dos empuñaduras.
- Adopte una posición estable y segura, sobre todo si utiliza un taburete o una escaleras.
- Mantenga suficiente espacio entre el cortasetos y usted (fig.2).

Su cortasetos está equipado con dispositivos óptimos de seguridad : Doble mando de puesta en marcha, parada rápida del dispositivo de corte, pantalla de protección, cuchilla de seguridad, tope de protección y protección del mecanismo de arrastre.

Evitar utilizar la máquina en malas condiciones meteorológicas, en particular cuando existe un riesgo de rayo.



P

- Retire com precaução o estojo de protecção do dispositivo de corte.
- Mantenha o aparelho sempre com as duas mãos nas duas pegas.
- Adopte uma posição estável e segura, nomeadamente quando utiliza um escadote ou uma escoda.
- Deixe suficiente espaço entre si e a tesoura (fig. 2).

O seu aparasebes está equipado com elementos de segurança óptimos : Duplo comando de arranque, paragem rápida do dispositivo de corte, escudo de protecção, lâmina de segurança, batente de protecção e protecção do mecanismo de movimento.

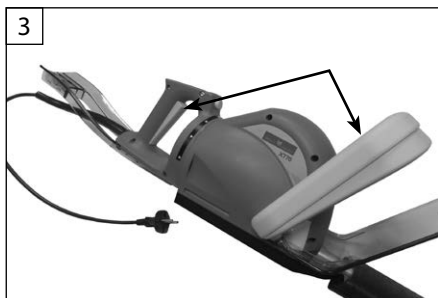
Evite utilizar a máquina sob más condições meteorológicas, nomeadamente quando houver risco de raios.



PRISE EN MAIN ET UTILISATION

TOMA DE CONTACTO Y UTILIZACIÓN

UTILIZAÇÃO



F

Mise en marche

- Il est nécessaire d'opérer avec les deux mains : actionnez la commande disposée sur la poignée avant et celle de la poignée arrière (fig. 3).

Arrêt

- Dès que l'une de ces deux commandes est relâchée, le dispositif de coupe est arrêté.

Pour éviter les blessures, la lame de coupe s'arrête quasi instantanément lorsque l'une des deux commandes est relâchée (temps d'arrêt : 0,03 seconde environ).

Bouclier de protection : sans gêner la vision pendant le travail, il protège l'utilisateur des blessures dues aux haies et aux projections.

Lame de sécurité : pour réduire les risques de blessure par un contact involontaire, les dents affûtées de la lame de coupe sont disposées en retrait par rapport à celles de la contre-lame.

Buté de protection : une butée de protection à l'extrémité du dispositif de coupe évite les contrecoups désagréables lorsque celle-ci vient à heurter un obstacle, par exemple un mur, ou le sol en cas de coupe verticale.

E

Puesta en marcha

- Para trabajar se necesitan las dos manos: accione el mando situado en la empuñadura delantera y el mando de la empuñadura trasera (fig. 3).

Parada

- En cuanto se suelta uno de estos dos mandos, se para el dispositivo de corte.

Para evitar heridas, la cuchilla de corte se para casi instantáneamente al soltar uno de los dos mandos (tiempo de parada: 0,03 segundos aprox.)

Pantalla de protección: sin disminuir la visibilidad durante el trabajo, protege el utilizador de los rasguños provocados por los setos y proyecciones.

Cuchilla de seguridad: para reducir los riesgos de herida por un contacto involuntario, los dientes afilados de la cuchilla de corte son mas cortos que los de la contracuchilla.

Tope de protección: un tope de protección en la extremidad del dispositivo de corte evita los contragolpes desagradables al dar contra un obstáculo, por ejemplo un muro, o el suelo al cortar verticalmente.

P

Arranque

- É necessário operar com as duas mãos: manipule o interruptor disposto no punho frontal e ele do punho traseiro (fig. 3).

Paragem

- Logo que um desses interruptores é solto o dispositivo de corte pára.

Para evitar ferimentos, a lamina de corte para quase instantaneamente quando se larga um dos dois comandos (tempo de paragem: 0,03 segundos mais ou menos).

Deflector de protecção: sem impedir a visão durante o trabalho, protege o utilizador dos ferimentos das sebes e projecções.

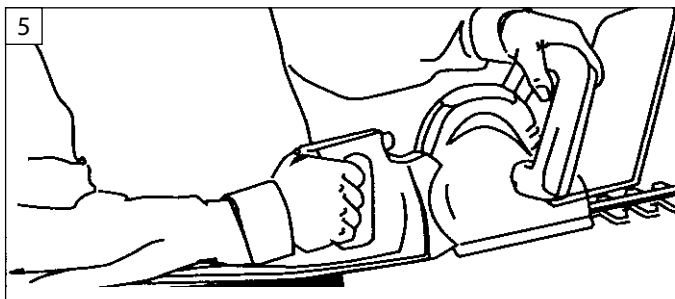
Lâmina de segurança: para reduzir os riscos de ferimento por contacto involuntário, os dentes afilados da lâmina de corte estão dispostos em retirada em relação aos da contracuchilla.

Batente de protecção: um batente de protecção na extremidade do dispositivo de corte evita os contragolpes, se bater num ostáculo, por exemplo num muro, ou no chão, no caso do corte vertical.

PRISE EN MAIN ET UTILISATION

TOMA DE CONTACTO Y UTILIZACIÓN

UTILIZAÇÃO



F

Protection du mécanisme d'entraînement : un dispositif de sécurité mécanique intégré protège la denture des engrenages de transmission contre leur détérioration mécanique en cas de blocage du dispositif de coupe. En cas de blocage par des corps solides coincés dans les lames, arrêtez immédiatement l'appareil et débranchez l'alimentation électrique avant de dégager les éléments qui causent le blocage.

Poignée tournante et accoudeoir : l'accoudeoir permet un transfert de l'effort sur l'avant-bras : il vous facilite le travail. La poignée tournante permet de bénéficier de l'accoudeoir quelle que soit la position de travail. Grâce à sa rotation, une position de maintien naturel est assurée (fig. 5).

- Prenez appui avec l'avant-bras sur l'accoudeoir, tout en maintenant d'une main la poignée arrière.
- Une rotation de 90° est possible dans les deux sens, en 7 positions (0°, +/- 30°, +/- 60° et +/- 90°). Déverrouillez la poignée tournante en appuyant sur le bouton d'indexage (fig. 6) et tournez la poignée arrière dans le sens souhaité. Relâchez le bouton d'indexage pour verrouiller la poignée dans la position choisie.

La mise en marche n'est pas possible lors de la manipulation de la poignée tournante. De même, la rotation de la poignée tournante n'est pas possible lorsque la machine est en marche.



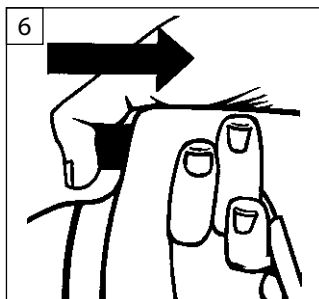
E

Protección del mecanismo de arrastre : un dispositivo de seguridad mecánico integrado protege los dientes de los engranajes de transmisión en caso de bloqueo del dispositivo de corte. En caso de bloqueo por cuerpos duros que hayan quedado acunados en las cuchillas, pare inmediatamente el cortasetos y desconecte la alimentación eléctrica antes de retirar los elementos que causan el bloqueo.

Empuñadura giratoria y reposabrazo: el repo-sabrazo permite que el esfuerzo sea transferido al antebrazo: lo que facilita el trabajo. La empuñadura giratoria permite beneficiarse del reposabrazo en cualquier posición de trabajo. Gracias a su rotación, siempre se beneficiará de una posición de mantenimiento natural (fig. 5).

- Apóyete el antebrazo en el reposabrazo, manteniendo con una mano la empuñadura trasera.
- Un giro de 90° puede obtenerse en los dos sentidos, en 7 posiciones (0°, +/- 30°, +/- 60° y +/- 90°). Desbloquee la empuñadura giratoria apretando el botón de índice (fig. 6) y gire la empuñadura trasera en el sentido deseado. Suelte el botón de ajuste para bloquear la empuñadura en la posición deseada.

La puesta en marcha no es posible al manipular la empuñadura giratoria. Tampoco es posible la rotación de la empuñadura giratoria mientras la máquina está en marcha.



P

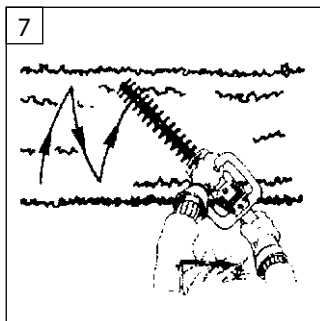
Proteção do mecanismo de movimento : um dispositivo de segurança mecânica integrado, protege os dentes dos carretos de transmissão contra o seu desgaste mecânico no caso de bloqueio do dispositivo de corte. No caso de bloqueio por corpos sólidos entalados nas lâminas, pare imediatamente o aparelho e desligue a alimentação elétrica antes de retirar os elementos causadores do bloqueio.

Punho rotativo e apoio de braço : o apoio de braço permite uma transferência do esforço sobre o antebraço: facilita-lhe o trabalho. O punho rotativo permite beneficiar do apoio de braço seja qual for a posição de trabalho. Devido à sua rotação, uma posição de corte natural é assegurada (fig. 5).

- Apóie o antebraço sobre o apoio de braço, pegando com uma mão o punho traseiro.
- Uma rotação de 90° é possível nos dois sentidos, em 7 posições (0°, +/- 30°, +/- 60°, e +/- 90°). Desbloquee o punho rotativo carregando sobre o botão de indexagem (fig. 6) e rode o punho traseiro no sentido desejado. Largue o botão de indexagem para bloquear o punho na posição escolhida.

O arranque não é possível durante a manipulação do punho rotativo. Assim como a rotação do punho rotativo não é possível quando a máquina está a funcionar.





F

Taille (Fig. 7)

⚠ ⚠ Avant de commencer la taille, vérifiez qu'aucun obstacle qui pourrait vous blesser et/ou abîmer votre taille-haies, ne se trouve dans la haie (fil de fer, jouets...).

⚠ ⚠ Le câble d'alimentation doit se trouver en dehors du champ d'action de la machine. Pour cela, commencez de préférence la taille des haies à proximité de la prise de courant et traînez le câble derrière vous pendant le travail.

Coupe de la haie

- Commencez par tailler la haie à la hauteur souhaitée (fig. 8A).
- Guidez le taille-haies le long de la haie, perpendiculairement au sens de pousse des branches. Quand la coupe est importante, procédez en plusieurs étapes.
- Les jeunes pousses sont coupées aisément dans un mouvement oscillant (mouvement de faux).
- Les haies plus vieilles, plus grosses, sont coupées dans un mouvement alternatif (mouvement de scie).
- Les branches trop épaisses pour le dispositif de coupe devraient être coupées à l'aide d'une scie.

E

Corte (Fig. 7)

⚠ ⚠ Antes de empezar a cortar, compruebe que ningún obstáculo, que pueda herirle y/o deteriorar su cortasetos, se encuentra en el seto (alambre, juguetes...).

⚠ ⚠ El cable de alimentación debe estar fuera del campo de acción de la máquina. Para ello, empiece a cortar el seto cerca de la toma de corriente, y seguidamente arrastre el cable detrás de usted durante el trabajo.

Corte del seto

- Comience a cortar el seto a la altura deseada (fig. 8A).
- Guíe el cortasetos a lo largo del seto, perpendiclarmente al sentido del crecimiento de las ramas. Cuando se tenga que cortar mucho, proceda en varias etapas.
- Los brotes jóvenes se cortan fácilmente con un movimiento oscilante (movimiento de hoz).
- Los setos más viejos, se cortan con un movimiento alternativo (movimiento de sierra).
- Las ramas que sean muy gruesas para el dispositivo de corte, deben cortarse con una tijera o una sierra.

P

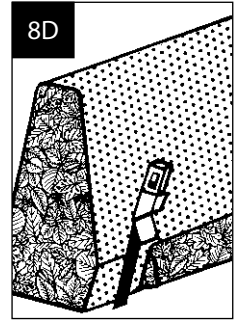
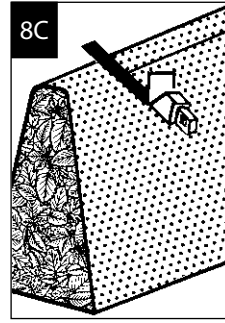
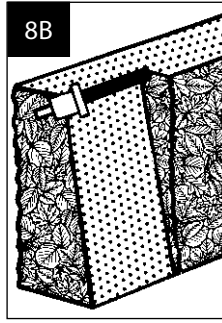
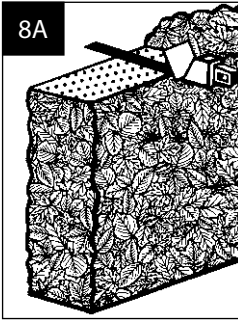
Corte (Fig. 7)

⚠ ⚠ Antes de começar o corte, verifique que nenhum obstáculo o possa ferir e ou danificar o seu aparasebes, na sebe (arames, brinquedos, etc.).

⚠ ⚠ O cabo de alimentação deve ficar fora do campo de ação do aparelho. Para tal, comece de preferência o corte das sebes perto da tomada de corrente, e traga o mesmo por detrás de si, durante o trabalho.

Corte da sebe

- Comece por cortar a sebe à altura desejada (fig. 8A).
- Conduza o aparasebes no comprimento da sebe, perpendicularmente no sentido de crescimento dos ramos. Quando o corte é importante, faça em várias etapas.
- Os jovens rebentos são cortados facilmente num movimento oscilante (movimento de ceifa).
- As sebes mais velhas, são cortadas num movimento alternativo (movimento de serrote).
- Os ramos muito espessos para o dispositivo de corte, devem ser cortados com um serrote.



F

- Les côtés des haies sont rafraîchis par une coupe orientée vers le haut. En maintenant le bas de la haie un peu plus large que le haut, vous obtiendrez une haie uniformément dense (fig. 8B).
- Cassez les arêtes supérieures (fig. 8C).
- Éclaircissez le bas de la haie (fig. 8D).
- Quand vous travaillez à proximité du sol, veillez à ce que ni terre, ni cailloux, ni sable, ne pénètrent dans les lames.

Pour obtenir une hauteur uniforme

- Tendez une corde à la hauteur désirée.
- Coupez droit au-dessus de cette ligne.

Le travail terminé

- Débranchez la fiche de la prise d'alimentation.
- Nettoyez votre taille-haies (voir § Entretien)
- Revêtez le dispositif de coupe de son étui de protection.
- Rangez l'appareil de façon à ce que personne ne puisse se blesser aux lames !

E

- Los laterales de los setos deben retocarse con un corte orientado hacia arriba. Manteniendo la parte baja del seto un poco más ancha que la alta, obtendrá un seto uniformemente denso (fig. 8B).
- Mate las aristas superiores (fig. 8C).
- Despeje la parte baja del seto (fig. 8D).
- Cuando trabaje cerca del suelo, cuide que no penetren en las cuchillas ni tierra, ni piedra, ni arena.

Para obtener una altura uniforme

- Estire una cuerda a la altura deseada.
- Corte recto por encima de esta línea.

El trabajo terminado

- Desconecte el enchufe macho de la toma de alimentación.
- Limpie su cortasetos (ver § Mantenimiento).
- Cubra las cuchillas con su estuche de protección.
- ¡Almacene el cortasetos de forma que nadie pueda herirse con las cuchillas!

P

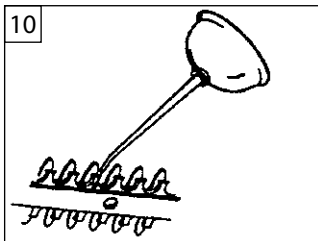
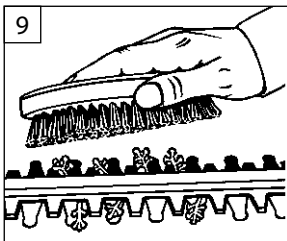
- As laterais das sebes são refrescadas por um corte orientado para cima. Mantendo a parte baixa da sebe um pouco mais larga que a parte de cima, irá obter uma sebe uniformemente densa (fig. 8B).
- Parta as arestas superiores (fig. 8C)
- Aclare a zona inferior da sebe (fig. 8D)
- Quando trabalha perto do solo, não deixe que a terra, pedras, areia, penetrem nas lâminas.

Para obter uma altura uniforme

- Estique um cordel à altura desejada.
- Corte a direito por cima dessa linha.

O trabalho acabado

- Desligue a ficha da tomada de alimentação.
- Limpe o apara-sebes (ver § Manutenção).
- Remeta o estojo de protecção no dispositivo de corte.
- Arrume o aparelho de modo a que ninguém se possa ferir com as lâminas !



ENTRETIEN

MANTENIMIENTO

MANUTENÇÃO

F

⚠️ ⚠️ Votre taille-haies est un appareil électrique : ne le lavez ou ne le nettoyez jamais à l'eau !

⚠️ Avant toute intervention sur la machine, débranchez impérativement le câble d'alimentation électrique !

Le dispositif de coupe doit être nettoyé et huilé après chaque utilisation.

- Éliminez les débris à l'aide d'une brosse (fig. 9).

⚠️ Attention ! Risque de blessure par les arêtes tranchantes de la lame de coupe.

- Huilez les lames de coupe et le rail de guidage (fig. 10).

⚠️ Cet entretien influence de façon décisive la longévité de l'appareil.

Affûtage des lames / remplacement des lames

- Les lames sont en grande partie sans entretien et n'ont pas besoin d'être affûtées en cas d'utilisation conforme.

- Seule une installation correcte des lames garantit le fonctionnement parfait du taille-haies. C'est pourquoi les lames ne doivent être remplacées que par un atelier spécialisé et compétent.

Réparations

- Les réparations des outils électriques doivent uniquement être effectuées par un réparateur spécialisé.

⚠️ Pour toute intervention, adressez-vous à votre Spécialiste agréé par Outils WOLF.

Protection de l'environnement – Élimination des déchets (polluants)

⚠️ La présence de substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques a des effets sur l'environnement et la santé.

- Les ménages ont leur rôle dans la réutilisation, le recyclage et les autres formes de valorisation des déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE). Ils ont obligation de ne pas se débarrasser des DEEE avec les déchets municipaux non triés et de procéder à leur collecte sélective par les systèmes de reprise et de collecte mis à leur disposition.

E

⚠️ ⚠️ Su cortasetos es un aparato eléctrico : ¡ nunca debe lavarse o limpiarse con agua !

⚠️ ¡ Antes de cualquier intervención en la máquina, desconecte imperativamente el cable de alimentación eléctrica !

El dispositivo de corte debe limpiarse y engrasarse tras cada uso.

- Elimine los residuos con un cepillo (fig. 9).

⚠️ ¡ Cuidado ! Riesgo de herida por las aristas cortantes de la cuchilla de corte.

- Engrase las cuchillas de corte y el rail guía (fig. 10).

⚠️ Este mantenimiento ejerce una influencia decisiva para la longevidad del aparato.

Afilado de las cuchillas / sustitución de las cuchillas

- Las cuchillas no necesitan ser afiladas si se utilizan correctamente.

- Para que el funcionamiento del cortasetos sea perfecto, las cuchillas deben estar correctamente montadas. Por ello la sustitución de las cuchillas sólo debe efectuarse por un taller especializado y competente.

Reparaciones

- Las reparaciones de los aparatos eléctricos sólo debe ser efectuada por un reparador especializado.

⚠️ Para cualquier intervención, dirijase a su Especialista autorizado por Outils WOLF.

Protección del entorno – Eliminación de los residuos (contaminantes)

⚠️ La presencia de sustancias eléctricas y electrónicas tiene efectos sobre el ambiente y la salud.

- Las personas tienen un papel en la reutilización, en el reciclado y otras formas de valorización de los residuos de equipos eléctricos y electrónicos (REEE). Tienen la obligación de no desprenderse de los (REEE) con los residuos municipales y proceder a su colecta selectiva por los sistemas de colecta puestos a su disposición.

P

⚠️ ⚠️ O seu aparato elétrico é um aparelho eléctrico : nunca o lave ou limpe com água !

⚠️ Antes de qualquer intervenção no aparelho, desligue sempre o cabo de alimentação eléctrica !

O dispositivo de corte deve ser sempre limpo e lubrificado após cada utilização.

- Elimine os restos com uma escova (fig. 9).

⚠️ Atenção ! Risco de ferimento pelas arestas cortantes da lâmina de corte.

- Lubrifique as lâminas de corte e o carril de guiagem (fig.10).

⚠️ Essa manutenção influencia bastante a longevidade do aparelho.

Afiação das lâminas / Substituição das lâminas

- As lâminas são em grande parte sem manutenção e não é necessário serem afiadas em caso de utilização conforme.

- Só uma instalação correcta das lâminas garante o funcionamento perfeito do aparato-sebes. Eis a razão para as lâminas só sejam substituídas por uma Oficina autorizado por Outils WOLF.

Reparações

- As reparações dos aparelhos eléctricos devem ser somente efectuadas por um reparador especializado.

⚠️ Para toda intervenção, dirijase ao seu Especialista autorizado por Outils WOLF.

Protecção do meio ambiente – Eliminação dos resíduos (poluintes)

⚠️ A presença de substâncias perigosas nos equipamentos eléctricos e electrónicos tem efeitos sobre o meio ambiente e a saúde.

- As pessoas têm um papel na reutilização, na reciclagem e outras formas de valorização dos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (REEE). Tem por obrigação de não desembaraçar-se do REEE com os detritos municipais não separados e de proceder a sua recolha selectiva pelos sistemas de recolha postos a sua disposição.

CONDITIONS DE GARANTIE

CONDICIONES DE GARANTÍA

F

Il est de notre devoir d'attirer l'attention de l'utilisateur sur les recommandations essentielles contenues dans la notice d'instructions qu'il est absolument indispensable d'observer et de respecter pour obtenir un bon fonctionnement de l'appareil.

Notre garantie contractuelle, pour la durée de 2 ans à partir de la date d'achat de l'appareil, n'est accordée que sous réserve du strict respect des indications de la notice d'instructions, et particulièrement que si :

- 1) la carte de garantie a été remplie par le vendeur au moment de l'achat
- 2) l'appareil est employé dans des conditions normales
- 3) l'entretien de l'appareil reste conforme à nos prescriptions.

Tout défaut de matière et de fabrication, reconnu comme tel par ETESIA, sera réparé gratuitement (pièces et main-d'œuvre) dans nos ateliers à l'usine, ou auprès des Spécialistes agréés par Outils WOLF, sur présentation du volet détachable de la carte de garantie ou, à défaut, de la carte de garantie elle-même. Le transport de l'appareil ou des pièces reste à la charge de l'utilisateur.

La remise en état de l'appareil ou le remplacement des pièces défectueuses dégage ETESIA de toute autre obligation de garantie. Elle exclut particulièrement toute autre revendication ou dérogation au contrat de vente.

ETESIA décline toute autre responsabilité en particulier en matière de responsabilité civile résultant de l'utilisation de l'appareil notamment en cas de non-observation de la notice d'instructions. L'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents causés, ou des risques encourus par des tiers, ou des détériorations de leurs biens.

La garantie couvre toutes les pièces contre tout vice de fabrication. L'usure normale des pièces telles que lames, câbles, fils, les bris accidentels et les travaux d'entretien ne sont évidemment pas couverts.

Tout démontage, modification ou adjonction de pièces "non d'origine" annule tout droit à la garantie.

La Société ETESIA se réserve en tout cas le droit de décider si les conditions d'application de la garantie contractuelle ont été respectées par le client.

Cette garantie contractuelle n'exclut pas la garantie légale contre les défauts ou vices cachés prévue par l'article 1641 du Code Civil.

Comment faire valoir vos droits à la garantie ?

Sous respect des conditions indiquées ci-dessus :

- 1) Faire remplir (date d'achat, cachet et signature du revendeur) les volets de garantie.
- 2) Garder précieusement ces volets.
- 3) En cas de dommage amenant une intervention sous garantie, demander la réparation à un Spécialiste agréé par Outils WOLF (liste sur simple demande à ETESIA – F 67165 WISSEMBOURG CEDEX) en y portant l'appareil et ces 2 volets.

E

Es nuestro deber llamar la atención del utilizador sobre las recomendaciones esenciales preconizadas en este manual de instrucciones, recomendaciones que deben imprescindiblemente observarse y respetarse para conseguir un buen funcionamiento del aparato.

Nuestra garantía contractual, por un periodo de 2 años a partir de la fecha de compra, sólo se concede bajo reserva del estricto respeto de las indicaciones del presente manual de instrucciones. Y en particular que :

- 1) la tarjeta de garantía haya sido completada por el vendedor en el momento de la compra,
- 2) el aparato haya sido utilizado en condiciones normales,
- 3) el mantenimiento del aparato se efectúe conforme a nuestras prescripciones.

Cualquier defecto material y de fabricación, reconocido como tal por Outils WOLF, será reparado gratuitamente (piezas y mano de obra) en nuestros talleres de Sant Felíu de Buixalleu (Gerona) o en uno de nuestros Especialista autorizado por Outils WOLF, mediante la presentación del boleto separable de la tarjeta de garantía, o en su defecto la propia tarjeta de garantía.

Los gastos de transporte del cortasetos o de las piezas corren a cargo del utilizador.

La reparación del aparato o la sustitución de las piezas defectuosas exime a Outils WOLF de cualquier otro compromiso de garantía. Excluye, en particular, cualquier otra reclamación o derogación al contrato de venta.

Outils WOLF rehusa cualquier responsabilidad, en particular en materia de responsabilidad civil que resulte de la utilización del aparato especialmente en caso de no observarse lo indicado en el presente manual de instrucciones. El operario o el utilizador es responsable de los accidentes causados, de los riesgos en los que puedan incurrir terceros, o del deterioro de sus bienes.

La garantía cubre todas las piezas contra cualquier vicio de fabricación. El desgaste normal de piezas, tales como cuchillas, cables, hilos, roturas accidentales y los trabajos de mantenimiento obviamente no están cubiertos.

Todo desmontaje, modificación o añadido de piezas "que no sean de origen" anula todo derecho a la garantía.

Outils WOLF se reserva en todo caso el derecho de decidir si las condiciones necesarias para la aplicación de la garantía contractual han sido respetadas por el cliente.

Esta garantía contractual no excluye la garantía legal contra defectos o vicios ocultos.

Cómo hacer valer su derecho a la garantía.

Prevía observación de las condiciones indicadas más arriba :

- 1) Hacer rellenar (fecha de compra, sello y firma del distribuidor) los boletos de garantía.
- 2) Conservar estos boletos
- 3) En caso de avería que ocasione una intervención bajo garantía, solicitar la reparación a un Especialista autorizado por Outils WOLF presentando el aparato y estos 2 boletos. (Solicite la lista de Especialistas a Outils WOLF ESPAÑA, S.L. Ctra. C-35, km. 66 - 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU (Gerona) - España).

CONDIÇÕES DE GARANTIA

P

É nosso dever chamar a atenção do utilizador sobre as recomendações essenciais, preconizadas, neste manual de instruções, recomendações que devem ser respeitadas sem lacunas para conseguir um óptimo funcionamento do aparelho.

A garantia de 2 anos, a partir da data de compra, só se aplica sob o estrito respeito das recomendações deste manual de instruções e em particular :

- 1) preenchimento da garantia pelo vendedor no momento da compra,
- 2) utilização normal do aparelho,
- 3) manutenção do aparelho conforme as nossas prescrições.

Qualquer defeito de matéria e de fabrico, reconhecido como tal por Outils WOLF, será reparado gratuitamente (peças e mão de obra) no nosso atelier de LEIRIA, ou num dos nossos revendedores ou Especialistas autorizados por Outils WOLF mediante a apresentação do cupão separável do boletim de garantia.

Os custos de transporte do aparelho ou das peças são facturados ao cliente.

A reparação do aparelho, ou a substituição de peças defeituosas, inibe Outils WOLF de qualquer outro compromisso de garantia, sobretudo sobre qualquer reclamação ou derrogação ao contrato de venda.

Outils WOLF recusa qualquer responsabilidade, particularmente em matéria de responsabilidade civil, sobre a utilização do aparelho, sobretudo em caso de "não observação" do presente manual de instruções. O operário ou utilizador é responsável pelos acidentes causados, ou riscos aos que são submetidos terceiros, ou pelas deteriorações dos seus bens.

A garantia cobre todas as peças, contra qualquer vício de fabricação. As peças de desgaste normal tais como lâminas, cabos, fios, roturas acidentais e trabalhos de manutenção obviamente não estão cobertas.

Toda desmontagem, modificação ou adicionamento de peças "que não seja de origem", anula o direito a garantia.

Contudo Outils WOLF reserva-se o direito, de decidir se as condições necessárias a aplicação da garantia contratual foram respeitadas pelo cliente.

A garantia legal contra defeitos ou vícios ocultos, não é excluída pela garantia contratual.

Como fazer valer o seu direito a garantia.

Observe as condições acima descritas.

- 1) Faça preencher (data, tampão e assinatura do revendedor) os cupões de garantia.
- 2) Conserve este cupões.
- 3) Em caso de avaria que ocasione no aparelho uma intervenção em garantia, solicite a reparação a um Especialista autorizado por Outils WOLF, apresentando o aparelho e os 2 cupões. (Peça a lista dos Especialistas a WOLF JARDIM - Utensílios para Jardim, Lda. - Rua da Mata Nacional - Armazém, n.º 5 - Vinagreiros - Pousos 2410 LEIRIA - Portugal).

F

Dans un souci constant d'amélioration de ses produits, Outils WOLF se réserve le droit de modifier sans préavis les spécifications des modèles présentés. Votre taille-haies peut donc présenter des différences par rapport à la présente notice. Photos et illustrations non contractuelles.

E

Con el afán constante de mejora de sus productos, Outils WOLF se reserva el derecho de modificar sin previo aviso las especificaciones de los modelos presentados. Su cortasetos puede por lo tanto presentar ligeras diferencias con respecto al presente manual. Fotos e ilustraciones no contractuales.

P

Com uma preocupação constante de melhorar os seus produtos Outils WOLF reserva-se o direito de modificar, quando assim o entender, as especificações dos modelos apresentados. O seu aparatejo pode no entanto apresentar ligeiras diferenças em relação a este manual. Fotos e ilustrações apresentadas a título de indicação.

(Volet à conserver / Cupón que debe conservarse / Cupão a conservar)

TAILLE-HAIES XT70 - CORTASETOS XT70 -
APARA-SEBES XT70

Cachet et signature du vendeur Sello y firma del vendedor Tampão e assinatura do vendedor

Acheté le
Fecha de compra
Comprado em

Votre nom
Nombre y apellidos
Nome comprador

Rue
Calle
Rua

N°
N°
N°

Ville
Ciudad
Cidade

Code postal
Código postal
Código postal

Profession
Profesión
Profissão

Signature du client
Firma del cliente
Assinatura do cliente

(Ce volet est à remettre au Spécialiste agréé par Outils WOLF en cas de demande d'intervention sous garantie)
(Este boleto deberá entregarse al Especialista autorizado por Outils WOLF en caso de reparación con garantía)
(Este cupão deve ser entregue ao Especialista autorizado por Outils WOLF no caso de intervenção em garantia)

TAILLE-HAIES XT70 - CORTASETOS XT70 -
APARA-SEBES XT70

Cachet et signature du vendeur Sello y firma del vendedor Tampão e assinatura do vendedor

Acheté le
Fecha de compra
Comprado em

Votre nom
Nombre y apellidos
Nome comprador

Rue
Calle
Rua

N°
N°
N°

Ville
Ciudad
Cidade

Code postal
Código postal
Código postal

Profession
Profesión
Profissão

Signature du client
Firma del cliente
Assinatura do cliente

F

Nous, **ETESIA** 13 rue de l'Industrie, 67165 WISSEMBOURG CEDEX,

déclarons sous notre propre responsabilité, que les taille-haies électriques, types XT70, auxquels cette déclaration se rapporte, satisfont à l'ensemble des dispositions pertinentes de la directive 2006/42/CE du 17/05/2006 qui leur est applicable, ainsi qu'aux dispositions des autres directives européennes qui leur sont applicables :

- 2014/30/UE du 26/02/14 compatibilité électromagnétique
- 2014/35/UE du 26/02/14 matériel électrique destiné à être employé dans certaines limites de tension

qu'ils satisfont aux réglementations suivantes prises pour sa transposition :
- articles R4311-1 et suivants du Code du travail

et garantissons que les taille-haies électriques, types XT70, satisfont aux exigences de la directive 2000/14/CE en matière d'émissions sonores dans l'environnement, et est soumis à la procédure de contrôle interne de la production.

Niveau de puissance acoustique moyen mesuré : 90 dB(A)

Niveau de puissance acoustique garanti : 93 dB(A)

Monsieur Freddy SCHMITT, 13 rue de l'Industrie, F-67165 WISSEMBOURG CEDEX, est la personne autorisée à constituer le dossier technique. Evaluation de la conformité avec contrôle interne de la fabrication d'une machine selon annexe VIII de la directive 2006/42/CE.

E

El que suscribe, **ETESIA** 13 rue de l'Industrie, 67165 WISSEMBOURG CEDEX, Francia,

declara bajo su propia responsabilidad, que los cortasetos eléctricos, tipos XT70, objeto de esta declaración, cumplen con el conjunto de las disposiciones pertinentes de la directiva 2006/42/CE del 17/05/2006 que les es aplicable, como igualmente con las disposiciones de otras directivas europeas aplicables:

- 2014/30/UE de 26/02/14 compatibilidad electromagnética
- 2014/35/UE de 26/02/14 materiales eléctricos destinados a ser utilizados en ciertos límites de tensión

y garantiza que los cortasetos eléctricos, tipos XT70, cumplen con las exigencias 2000/14/CE relativa a las emisiones sonoras en el ambiente, y están sometidos al procedimiento de control interno de la fabricación.

Nivel de potencia acústica medio medido: 90 dB(A)

Nivel de potencia acústica garantizado: 93 dB(A)

Don Freddy SCHMITT, 13 rue de l'Industrie, F-67165 WISSEMBOURG CEDEX, Francia, es la persona autorizada para establecer el expediente técnico. Evaluación de la conformidad con control interno de la fabricación de una máquina según el anexo VIII de la directiva 2006/42/CE.

P

Nós, **ETESIA** 13 rue de l'Industrie, 67165 WISSEMBOURG CEDEX, França,

declaramos sob nossa própria responsabilidade, que os aparas-sebes eléctricos, tipos XT70, no quais esta declaração se destina, satisfazem o conjunto das disposições pertinentes da directiva 2006/42/CE de 17/05/2006 que lhes é aplicável, assim como às disposições das outras directivas europeias que lhes são aplicáveis:

- 2014/30/UE de 26/02/14 compatibilidade electromagnética
- 2014/35/UE de 26/02/14 materiais eléctricos destinados a serem empregues com certos limites de tensão

e garantimos que os aparas-sebes eléctricos, tipos XT70, satisfazem às exigências da directiva 2000/14/CE relativa às emissões sonoras no ambiente, e está submetidos ao procedimento de controlo interno da fabricação.

Nível médio de potência acústica medida: 90 dB(A)

Nível de potência acústica garantido : 93 dB(A)

Senhor Freddy SCHMITT, 13 rue de l'Industrie, F-67165 WISSEMBOURG CEDEX, França, é a pessoa autorizada a constituir o processo técnico. Avaliação da conformidade com controlo interno de fabricação de uma maquina segundo anexo VIII da directiva 2006/42/CE.

Normes de références/Normas de referència/ Normas de referencia:

EN 60745-1 (10/2009) + A11 (01/2011)

EN 60745-2-15 (12/2009) +A1 (07/2010)

Modèle :
N° de série :

Modelo:
N° de serie:

Modelo:
N° de série:

Fait à Wissembourg, le 13/09/2018
En Wissembourg, a 13/09/2018
Feito em Wissembourg, a 13/09/2018

Francis NEFF
Président
Presidente
Presidente

ETESIA SAS - 13, Rue de l'Industrie - F - 67165 WISSEMBOURG CEDEX
R.C.S Strasbourg B343 510 996

Outils WOLF ESPAÑA, S.L. Ctra. C-35, Km. 66 - 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU (Gerona) - Reg. Merc. de Gerona, Tomo 838, Libro O, Sección 8, Folio 40, Hoja GE 15935

WOLF JARDIM - Utensilios para Jardim, Lda - Rua da Mata Nacional - Armazém nº 5 - Vinagreiro - Pousos - 2410-028 LEIRIA (Portugal) - Contribuinte nº 501 985 310 - C.R.C. de Leiria nº 4996 Fls 2 Livro